

**Señores**  
**DIVISIÓN DE NUEVAS CREACIONES**  
**SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO**  
**Bogotá, D C**

SUPERINTENDENCIA Y COMERCIO  
Radicación : 01856561 00000002      Folios: 6  
Fecha (ADM): 2001-07-25 10:12:34  
Tramite : 002 PATENTES D 1 REGISTRO/ 444 REPUESTA  
Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

**Re Código 02-01-444**  
**Expediente No 01-58 561**  
**Solicitud de Patente**  
**SCHLUMBERGER TECHNOLOGY B V**

---

En relación con el expediente de la referencia y dando cumplimiento a la última providencia recaída sobre este asunto por medio del presente escrito me permito manifestarles lo siguiente

- 1 Adjunto una copia auténtica del poder confendo por la sociedad solicitante, debidamente legalizado y oficialmente traducido
  - 2 Si bien es cierto, y como lo sostiene el Sr Sustanciador, la Decisión 486 en su artículo 26 literal k.) exige la presentación del documento de cesión de los inventores a la solicitante no es menos cierto que el artículo 1º de la Resolución 210 de 2001 permite aportar documentos en idioma inglés sin su traducción, salvo que se exija de manera particular la traducción simple
  - 3 En el presente asunto, como la ley no exige de manera particular la traducción simple ni del documento de prioridad ni del documento de cesión de los inventores a la solicitante, no es dable al funcionario de turno exigir dicha traducción
- 1

4 Realmente con el oficio 2421 no se sabe a ciencia cierta si el Sr Examinador no posee los conocimientos suficientes de la normatividad actual o si su negligencia lo lleva a pedir cosas que la ley no contempla

Renuncio al término faltante de traslado, y les solicito ordenar la publicación del extracto

De Ustedes Atentamente,

**GERMAN CASTILLO GRAU**  
**T.P No 2.978 del C-S.J**

00 45342 81

Castillo Grau & Associates

LAW OFFICES  
P O BOX 251473  
BOGOTA COLOMBIA

FOR PATENTS AND TRADE MARKS IN

COLOMBIA

PODER GENERAL

GENERAL POWER F ATTORNEY

(1) SCHLUMBERGER TECHNOLOGY  
B.V.

(1) SCHLUMBERGER TECHNOLOGY B V

1 Applicant's name

domiciliado en (2) La Haya, Holanda

domiciled in (2) PARKSTRAAT 83 89  
2514 V& THE HAAVE  
THE NETHERLANDS

2 Applicant's Address

nombr a Dr (3) German Castillo Grau y/o Adriana  
Castillo Gibsons y/o Luis Felipe Castillo Gibsons

hereby appoint Dr (3) German Castillo Grau and/or  
Adriana Castillo Gibsons and/or Luis Felipe Castillo  
Gibsons

3 Leave blank

con oficinas en la  
Carrera 13 No 37 -43 Piso 12 en Bogotá  
Colombia como sus representantes con poder  
especial amplio y suficiente para recabar de  
las oficinas y autoridades Colombianas  
administrativas judiciales o de policía en  
primera o segunda instancia la obtención de  
Patentes de Invención Registro de Marcas de  
Modelos y de Dibujos Industriales de Nombres  
Comerciales y Enseñas lo mismo que  
traspasos extensiones renovaciones cambios  
de nombre registro de licencias de explotación  
y registro de licencias de uso referentes a tales  
actuaciones a cuyo efecto les faculta para dar  
ante dichas autoridades todos los pasos  
necesarios al objeto indicado elevar  
solicitudes formular descripciones enmiendas  
protestas declaraciones, apelaciones y  
reclamos solicitar la aplicación de medidas  
cautelares aceptar en nuestro nombre y  
representación la Cesión de derechos de  
invención y de patente de invención que se nos  
haga por cualquier persona abonar todos los  
impuestos cuotas y pagos determinados por la  
ley recibir todos los documentos y valores  
dando el descargo respectivo llenar  
cualesquiera otros requisitos desistir y tomar  
en fin todas las medidas que creyeren  
conducentes al resguardo de nuestros  
intereses y en caso de presentarse oposiciones  
para que intervengan como demandantes o  
como demandados con todas las demás  
facultades legales necesarias Este poder  
comprende además las facultades de recibir  
desistir transigir comprometer sustituir  
revocar sustituciones recibir notificaciones y  
nombrar apoderados judiciales o extra-  
judiciales

With  
offices at Carrera 13 No 37 -43 Piso 12 en  
Bogotá Colombia as our representatives with  
special ample and sufficient power to obtain  
from the offices and Colombian authorities  
administrative judicial and police in first or in  
second instance Patents of Invention  
registration of trade Marks of Models and  
Industrial Drawings of Commercial Names and  
ensigns as well as assignments extensions  
renewals changes of name registration of  
licences of exploitation and of licences of use  
referring to said actions who are empowered to  
take before said authorities all of the necessary  
steps for the purposes indicated to file  
applications to formulate descriptions  
corrections protests declarations appeals and  
claims apply for precautionary measures to  
accept on our behalf and representation the  
assignment of rights of invention and titles of  
invention that may be done to us by any  
person to pay all taxes quotas and payments  
prescribed by law to receive all the documents  
and proceeds giving the respective acquittance  
or receipt, to fulfill any other requisites to desist  
and take in fact any other measures that may  
be deemed conducive to the safeguard of our  
interests and in case oppositions are  
presented to intervene as complainant and  
defendant with all necessary legal faculties  
This power of attorney includes the faculties to  
receive desist compromise transact,  
substitute it in all or in part, to revoke  
substitutions to receive notifications and to  
appoint extra-judicial or judicial attorneys

4 Date

5 Applicant's signature

The applicant's signature  
must be attested by a No-  
tary Public through the  
NOTARIAL CERTIFICATE  
in the "(individual)" when  
the signer is a natural  
person and in the  
"(Corporations)" when is a  
legal one The Notary's  
signature must then be  
legalized by a Colombian  
Consular Officer

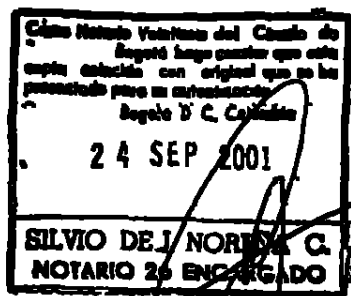
La firma del solicitante  
debe ser atestada por un  
Notario Público por medio  
de la DECLARACION  
NOTARIAL en la (Indivi-  
dual) cuando el firmante  
es una persona natural y  
en la de "(Sociedades)"  
cuando es una persona  
jurídica. La firma del  
notario deberá ser lega-  
lizada por el Consulado  
Colombiano

Dado y firmado en (4) Octubre 2, 2000

Given and signed in (4) 2 October 2000

(5) 

Corporate Seal to be affixed



La declaración Notarial a la vuelta  
Notarial acknowledgement on other side

## DECLARACION NOTARIAL

(Individual)

A los días del mes de 19  
comparecí personalmente ante mí No-  
tario Público

a quien(es) doy fé de conocer y me consta que  
es (son) la(s) persona(s) descritas y fir-  
mante(s) del documento que precede decla-  
rando ante mí que otorga(n) el mismo para los  
fines y propósitos que en él se expresan

El Notario Público

## NOTARIAL CERTIFICATE

(Individual)

On this day of personally  
appeared before me a Notary Public

to me known and known to me be the  
person(s) described in and who executed the  
foregoing document, and he (they) duly ack-  
nowledged to me that he (they) executed same  
for the uses and purposes therein expressed

Notary Public

(Sociedades)

El Infrascrito Notario Certifica que la firma  
que antecede y dice

**Abraham Rutger Verburg**

es auténtica que el signatario desempeña  
actualmente el cargo de **Director**  
**Gerente**

de **SCHLUMBERGER TECHNOLOGY**  
**B.V.**

que tiene facultad para otorgar este poder y  
que dicha compañía está domiciliada en  
**La Haya, Holanda**

y actualmete existe y está organizada de  
acuerdo a las leyes de **Holanda**

Todos los hechos anteriores le constan por  
haber examinado los documentos respectivos  
y de todo ello da fé

Dado y firmado en **La Haya,**  
**Holanda**

El Notario Público

(Con legalización Consular)

(Corporations)

The undersigned Notary Public certifies that  
the preceding signature reading **Abraham**  
**Rutger Verburg**

is authentic that the signor at present fills the  
post of **managing director**

of **Schlumberger**  
**Technology B V**

and that he is empowered to grant this power  
and that said company is domiciled in

**The Hague, The**  
**Netherlands**

and actually exists and is organized in accor-  
dance with the laws of **The**

**Netherlands**

all the foregoing facts are known to the No-  
tary due to his having examined the resptive  
documents to which he the Notary attests

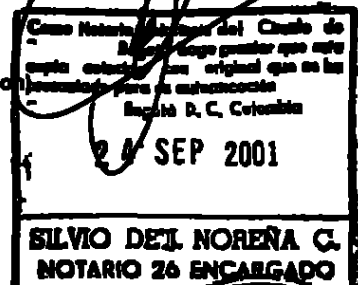
Granted and signed in **The Hague,**  
**The Netherlands**

Notary Public

*[Signature]*



(With Consular legalization)





82

Gezien voor legalisatie der handtekening  
van Mr A J van der Linden  
door Ons President van de Arrondissements-  
rechtbank te s-Gravenhage, de f r

**1-9 OKT 2000**

Atur 5



Gezien voor legalisatie van de handtekening  
van mr A.H. van Delden  
President van de Arrondissementsrechtbank te Den Haag  
s-Gravenhage  
De Minister van Justitie  
namens de minister  
hoofd van de directie Bedrijfsvoering en Ondersteuning  
Bestuursdepartement  
voor deze

10 OKT 2000

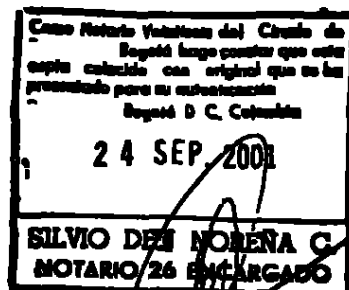
in voorlegging van de handtekening  
11/10/1971 JNA de Raad

organisatie van de fondstok  
fna de Keraad

10 OKT 2000

De Minister van  
Buitenlandse Zaken  
voor deze

**mw. J. S. J. Serinkhuizen**



75F1H-40

4



CONSULAD DE COLOMBIA

El suscrito Cónsul de Colombia (E) en La Haya, Holanda,  
vistos los documentos presentados por los interesados,

**CERTIFICA.**

Que el Señor A.J VAN DER LINDEN, quien como Notario Publico de La Haya, Países Bajos, autenticó la firma del signatario del poder precedente, ejercía en la fecha las funciones indicadas, y su firma corresponde a la registrada en este Consulado

Que la Compañía **SCHLUMBERGER TECHNOLOGY B.V** es una Sociedad constituida de acuerdo con las leyes de los Países Bajos, cumple su objeto conforme a las mismas y se halla registrada en la Camara de Comercio y Fabncas de La Haya, Haaglanden, bajo el numero 27101455,

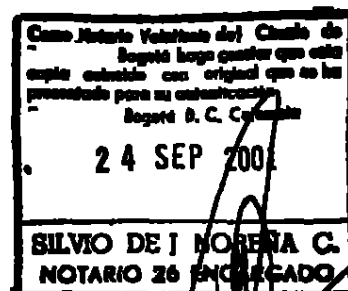
Que el Señor Abraham Rutger VERBURG, signatario del presente documento, quien en su carácter de Director de la Empresa **SCHLUMBERGER TECHNOLOGY B.V** tiene facultad para ello y cuya firma fue autenticada ante el Notario Publico de La Haya, el Señor A.J VAN DER LINDEN, es el representante legal de la citada Empresa en este país

El Cónsul de Colombia (E) en La Haya, Países Bajos, no asume responsabilidad alguna por el contenido del documento

Esta certificación se expide en La Haya, Países Bajos, a los veintisiete (27) días del mes de Octubre de dos mil (2000)

Impuesto de Timbre US\$ 7 00  
Derechos Consulares US\$ 100 00  
Costo Total Pagado US\$ 107 00  
Certificacion No 263

  
CARLOS AMADOR B.  
CONSUL DE COLOMBIA (E)  
LA HAYA



5

MINISTERIO DE RELACIONES  
EXTERIORES

468464  
Cuya firma aparece en el  
DOCUMENTO DESEMPLEO  
LAS FUENTES INDICADAS

NO SE ASUME  
RESPONSABILIDAD DEL ESTADO

2700 1000 - 9 A H 03

JEFE DE LEGALIZACIONES  
SANTAFE DE BOGOTA D C

|                                                |             |
|------------------------------------------------|-------------|
| SILVIO DEZ KOTERA C.<br>NOTARIO DE ENCOMENDADO | 24 SEP 2001 |
|                                                | 24 SEP 2001 |

87  
84

CORNELIO NIEMAN TRADUCTOR OFICIAL RESOLUCION 5455, NOV5,82

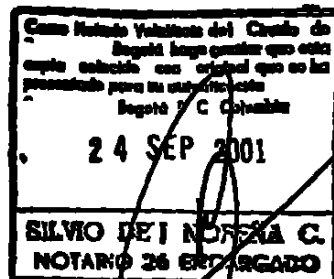
TRADUCCION OFICIAL  
DE LEGALIZACIONES  
DEL HOLANDES AL INGLES  
PERTENECIENTES A DOCUMENTOS DE SCHLUMBERGER TECHNOLOGY B V

Visto para legalización de la firma de Mr A J van der Linden  
por Presidente de la Corte del Distrito de La Haya  
el 09 OCT 2000  
lleva firma y sello

Visto para legalización de mr A H van Delden  
Presidente de la Corte del Distrito La Haya  
El Ministro de Justicia, en nombre del Ministro,  
Jefe de la dirección Manejo y Apoyo  
Departamento Administrativo  
para el, firma y sello 10 oct 2000

Visto para legalización de la firma de PNA de Raad  
La Haya 10 oct 2000  
El Ministro de Relaciones Exteriores para el,  
firma Sra I S IJserinkhuijsen  
fl 20,=  
Lleva Certificación Consul de Colombia en La Haya Holanda  
de fecha 27 Octubre 2000 firmado por Carlos ABONDANO B  
con no 263 sello seco  
Lleva sello Ministerio de Relaciones Exteriores, Jefe  
Legalizaciones, Bogotá de fecha 2000 NOV 9 con no 468464  
firmado

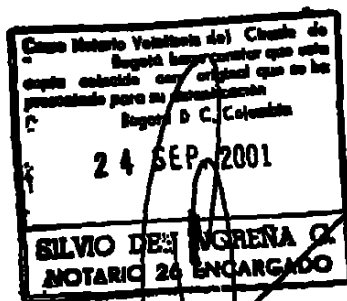
NO SE ASUME  
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO  
2001 MAY -8 A 11 196  
JEBB  
JEFE DE LEGALIZACIONES  
SANTAFE DE BOGOTA D.C.



*Ortiz*

MINISTERIO DE RELACIONES  
EXTERIORES

132579  
Conclu. Nieman  
CUYA FIRMA APARECE EN EL  
DOCUMENTO DESEMPEÑA  
LAS FUNCIONES INDICADAS



*G*



2do EXAMEN DE FORMA PATENTE DE INVENCION

85

Folio 88

Radicación no 01-58561

Concepto Técnico no 527

Clasificación Internacional de Patentes B06K 17/35, F16H 48/26

Practicado el examen de acuerdo a lo establecido en el Art. 38 de la Decisión 486 se determinó que esta solicitud de Patente de Invención

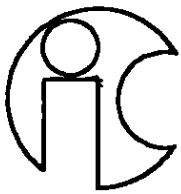
- SI ☒ NO ☐ Contiene un resumen de la invención (Art.26-e)
- SI ☒ NO ☐ Contiene el título o nombre de la invención (Art.27-d)
- SI ☒ NO ☐ Contiene la descripción de la invención (Art.26-b)
- SI ☒ NO ☐ NO ES APLICABLE ☐ Contiene los dibujos necesarios para comprender la invención (Art.26-d)
- SI ☒ NO ☐ Contiene una o más reivindicaciones (Art.26-c)
- SI ☐ NO ☐ NO ES APLICABLE ☒ Han sido desarrollados los productos y/o procedimientos a partir de recursos genéticos o de sus productos derivados de los que cualquiera de los Países Miembros es país de origen (Art. 26- h)
- SI ☐ NO ☐ NO ES APLICABLE ☒ Los productos y/o procedimientos han sido obtenidos o desarrollados a partir de los conocimientos tradicionales de las comunidades indígenas, afroamericanas, o locales de los países miembros, de acuerdo a lo establecido en la Decisión 391 y sus modificaciones y reglamentaciones vigentes (Art.26-I)
- SI ☐ NO ☒ La invención se refiere a un producto relativo a un material biológico (Art.26-J)
- SI ☒ NO ☐ NO ES APLICABLE ☐ La prioridad coincide con la materia reivindicada.
- SI ☒ NO ☐ CUMPLE LOS REQUISITOS TÉCNICOS

OBSERVACIONES Y OTROS SI ☐ NO ☐ ver hoja(s) anexa(s)

□

EXAMINADOR TÉCNICO  
202051

Bogotá D C , marzo 7 de 2003



2020  
Bogotá DC

Doctor(a)  
GERMAN CASTILLO GRAU  
Apoderado(a)

|                    |                      |                 |
|--------------------|----------------------|-----------------|
| <b>REFERENCIA.</b> | <b>Radicación No</b> | <b>01-58561</b> |
|                    | <b>Trámite</b>       | <b>002</b>      |
|                    | <b>Evento</b>        | <b>001</b>      |
|                    | <b>Actuación</b>     | <b>416</b>      |
|                    | <b>Oficio No</b>     | <b>646</b>      |
|                    | <b>Folios</b>        | <b>001</b>      |

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en los artículos 26 y 27 de la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, y en las demás disposiciones vigentes sobre la materia, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial, conforme lo establece el artículo 40 de la misma Decisión

Cúmplase  
Dado en Bogotá DC,

31 MAR 2003

  
**ALIX CARMENZA CÉSPEDES DE VERGEL**  
Jefe de la División de Nuevas Creaciones

202051